



Warszawa, dn. 15 maja 2025

Zamawiający:

Fundacja Kino Dostępne

ul. Mysłowicka 13/1; 01-612 Warszawa

NIP: 5252833280 REGON: 386831845

ZAPYTANIE OFERTOWE nr 1/2025

W związku z realizacją projektu **“Zobacz Festiwal”**, realizowanego w ramach umowy UM/PW9/2025/3/0/Mazowieckie/10739 o zlecenie realizacji zadań w ramach art. 36 ustawy o rehabilitacji zawodowej i społecznej oraz zatrudnianiu osób niepełnosprawnych, Zamawiający – **Fundacja Kino Dostępne** - zaprasza do złożenia ofert na realizację usługi :

1. Opis przedmiotu zamówienia:

Przedmiotem zamówienia jest usługa: przygotowania audiodeskrypcji (dalej AD) do 27 filmów udostępnianych w aplikacji „Kino dostępne”.

Usługa przygotowania AD, obejmuje:

- dla filmów polskojęzycznych: opracowanie skryptu AD, nagranie skryptu AD czytanego przez profesjonalnego lektora oraz wytworzenie plików audio do filmów: ścieżka AD, mix ścieżki AD i ścieżki dialogowej filmu;
- dla filmów obcojęzycznych: nagranie przekazanej przez Zamawiającego ścieżki dialogowej czytanej przez profesjonalnego lektora, opracowanie skryptu AD, nagranie skryptu AD czytanego przez profesjonalnego lektora oraz wytworzenie plików audio do filmów: ścieżka dialogowa, ścieżka AD, mix ścieżki AD i ścieżki dialogowej.
- Zamawiający oczekuje podania ceny netto realizacji usługi za jeden film pełnometrażowy. Do kalkulacji należy przyjąć następujące założenia: 75% filmów będą to filmy obcojęzyczne, średnia długość filmu to 110 minut. Ceny przedstawione w Formularzu oferty winny obejmować pełen zakres usług i uwzględniać wszystkie koszty związane z wykonaniem przedmiotu zamówienia.

Cena ofertowa jest ceną ryczałtową.

2. Rodzaj zamówienia – usługa.

2. Rodzaj zamówienia – usługa.

Wymagania dotyczące zamawianej usługi wykonywania AD:

- wykonanie zgodnie z metodologią:
„która stawia nie tylko na sam przekaz osobie z niepełnosprawnością wzroku, ale też na dostarczenie jej pewnych przeżyć. Im bardziej plastyczny, obrazowy, szczegółowy język opisu, tym lepiej obraz może być oddany. Nie chodzi o emocjonalny przekaz, ale o to, by odbiorcy nie odebrać warstwy przeżyć, doświadczenia. (...)”
- z bardzo dobrym zrozumieniem możliwości percepcyjnych zarówno osób niewidomych od urodzenia, jak i osób niewidzących na skutek zdarzeń losowych (np. na skutek wypadku), tj. opisane gesty/kody estetyczne/ zwroty akcji/ kolory opisane w taki sposób, by były zrozumiałe dla obu grup;
- wnoszące istotne sposoby/propozycje na kompensowanie deficytów wynikających z tego rodzaju niepełnosprawności w zakresie realizacji zadania, tj. opracowane w taki sposób by oddawały artystyczny charakter danej sceny lub sekwencji scen;
- teksty napisane prostym językiem, a sformułowania, które mogą być niezrozumiałe dla os. niewidzących mają być odpowiednio wytłumaczone, np. w sytuacji, w której osoba wykonuje gest przykładania palca do ust, to nie wystarczy jedynie go opisać, ale należy wytłumaczyć także co on oznacza wyjaśniając kulturowy kontekst takiego gestu (uciszanie);
- opracowane w myśl zasady „od ogółu do szczegółu” tj. w pierwszej kolejności zwięzły opis ogólny nadający kontekst sceny, a następnie uszczegółowienie danej sceny lub sekwencji scen;
- w pełni poprawne językowo, tj. nie mogą zawierać błędów gramatycznych, ortograficznych (w przypadku napisów) czy stylistycznych;
- wymagane są nagrania wysokiej jakości, tj. nie mogą występować w nich szумы, trzaski oraz pogłosy, głosy lektorów muszą być wyraźne i nagrane na odpowiednim poziomie głośności umożliwiającym osobie bez niepełnosprawności słuchowej swobodnie zrozumieć każde wypowiedziane słowo oraz intonację zdań;
- z odpowiednim doбором lektorów, m.in. pod kątem dykcji i impostacji głosu tj. głosy lektorów mają być łatwe do rozróżnienia, odpowiednio ze sobą kontrastować tzn. dialogi czyta osoba płci męskiej, a opis świata przedstawionego osoba płci żeńskiej lub na odwrót);
- z głosem lektora audiodeskrybującego odpowiednio zsynchronizowanym z lektorem czytającym dialogi, tj. głosy nie powinny nachodzić na siebie;
- z bardzo dobrym oddaniem wrażeń estetycznych obrazu/sceny takie jak kształty, gra światła, kompozycje;
- z dobrze oddanym światem przedstawionym w filmie pod kątem dramaturgii, czyli powinny opisywać całą różnorodność emocji, wrażeń oraz przestrzeni obrazu/sceny;
- w przypadku gdy w nagraniu znajdują się napisy, mają być one odczytane przez lektora audiodeskrybującego, o ile nie przeczyta ich, np. aktor występujący w filmie.

3. Termin realizacji zamówienia: 01.06.2025 – 28.02.2028.

Zamawiający zastrzega sobie prawo podziału zamówienia i powierzenia go kilku wykonawcom.

4. Usługodawca składając ofertę wyraża zgodę na przetwarzanie danych osobowych w zakresie i czasie związanym z prowadzonym postępowaniem.

5. Zawartość oferty - oferta powinna zawierać wypełniony i podpisany formularz oferty stanowiący załącznik Nr 1 do niniejszego zapytania wraz z dokumentami, o których mowa w pkt 6 poniżej.

6. Warunki udziału w postępowaniu:

O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się wszyscy wykonawcy, którzy:

- 1) Posiadają niezbędną wiedzę i doświadczenie oraz posiadają doświadczenie w zakresie przygotowywania AD, nie krótsze niż 3 lata.
- 2) Nie są podmiotem powiązanym osobowo lub kapitałowo ze Zleceniobiorcą lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zleceniobiorcy lub osobami wykonującymi w imieniu Zleceniobiorcy czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru wykonawcy, w szczególności poprzez:
 - uczestnictwo w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej;
 - posiadanie udziałów lub co najmniej 10% akcji;
 - pełnienie funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika;
 - pozostawanie w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

W celu potwierdzenia powyższych warunków Wykonawca powinien złożyć wraz z formularzem ofertowym:

- wykaz usług o analogicznym charakterze do przedmiotu zamówienia wykonanych w okresie ostatnich 3 lat,
- oświadczenie Wykonawcy, że nie jest podmiotem powiązanym z Zamawiającym osobowo lub kapitałowo.

7. Kryteria oceny ofert i opis sposobu wyboru oferty najkorzystniejszej:

- cena netto - 60%
- doświadczenie w wykonywaniu AD – 40%

Za najkorzystniejszą zostanie uznana oferta która otrzyma najwięcej punktów spośród ofert niepodlegających odrzuceniu.

Sposób obliczania wartości punktowej oferty:

- Cena:

$\text{Liczba punktów} = \text{cena minimalna} / \text{cena oferty} \times 60 \text{ pkt}$

- Doświadczenie w wykonywaniu AD

Punktacja w tym kryterium została ustalona w następujący sposób: wykonanie AD do 10 filmów – 0 pkt, wykonanie AD od 10 filmów do 20 filmów – 10 pkt, wykonanie AD od 20 filmów do 25 filmów – 20 pkt, wykonanie AD od 25 filmów do 30 filmów – 30 pkt, wykonanie AD do 30 filmów i więcej – 40 pkt.

Liczbę punktów oceny oferty wylicza się jako sumę wyliczonych punktów za cenę oferty i za doświadczenie w wykonywaniu AD.

W toku badania i oceny ofert Zamawiający może żądać od Wykonawców wyjaśnień dotyczących treści złożonych ofert, w tym wyjaśnień dotyczących rażąco niskiej ceny oraz

Wezwać oferentów do uzupełnienia niekompletnych ofert, a w przypadku, ich nieuzupełnienia w wyznaczonym terminie, ma prawo ofertę odrzucić.

8. Sposób przygotowania oferty:

Ofertę należy sporządzić w formie pisemnej (oryginał lub skan podpisanych oświadczeń), w języku polskim.

- Oferta powinna zostać przesłana za pośrednictwem poczty elektronicznej na adres monika.roslonska@kinodostepne.pl lub dostarczona osobiście na adres Zamawiającego.
- Ofertę należy sporządzić zgodnie z załącznikiem nr 1 do zapytania ofertowego - Formularz ofertowy.

9. Forma, miejsce i termin złożenia oferty:

Ofertę należy złożyć do dnia 29.05.2025, do godz. 23:59. Oferta powinna zostać sporządzona i przekazana Zamawiającemu zgodnie z pkt 8 powyżej. Decydujące znaczenie ma data wpływu oferty do Zamawiającego, nie data nadania.

10. Miejsce i termin otwarcia ofert:

Otwarcie ofert nastąpi w dniu 30.05.2025, o godz. 10:00 w siedzibie Zamawiającego.

11. Osoba upoważniona do kontaktu z wykonawcami Jan Dybczyński, Monika Rostowska. Zamawiający zastrzega możliwość zamknięcia postępowania bez wyboru najkorzystniejszej oferty bez podania przyczyny. Wykonawcy nie przysługują żadne roszczenia związane z zamknięciem postępowania.

12. Zamawiający ~~nie dopuszcza~~/dopuszcza* możliwość negocjacji złożonych ofert,

13. Klauzula informacyjna z art. 13 RODO.

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, informuję, że:

1. Administratorem Państwa danych osobowych jest Fundacja Kino Dostępne reprezentowana przez Prezesa Jana Dybczyńskiego.

2. We wszystkich sprawach związanych z administrowaniem Państwa danymi osobowymi oraz stosowaniem przepisów RODO prosimy kontaktować się z monika.roslonska@kinodostepne.pl lub pisemnie na adres Zamawiającego.

3. Pozyskane dane osobowe będą przetwarzane w celu realizacji zadań statutowych oraz obowiązków i uprawnień wynikających z przepisów prawa ciążących na Fundacji Kino Dostępne w związku z prowadzoną działalnością.

Podstawą prawną przetwarzania Państwa danych jest: konieczność wypełnienia obowiązku prawnego ciążącego na administratorze (art. 6 ust. 1 lit. c RODO), w celu związanym z postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego /dane identyfikujące postępowanie pn. "Przygotowanie audiodeskrypcji (dalej AD) do 27 filmów udostępnianych w aplikacji „Kino dostępne”.

4. Odbiorcami danych osobowych są lub mogą zostać: podmioty, którym na podstawie umowy powierzono przetwarzanie danych osobowych, operatorzy pocztowi i firmy kurierskie, banki organy administracji publicznej w tym inne jednostki samorządu terytorialnego lub urzędy państwowe w zakresie, w jakim będzie to wynikać z przepisów prawa zobowiązujących do udostępnienia tych danych, podmioty, którym Administrator ma obowiązek przekazać dane na podstawie obowiązujących przepisów prawa - min. w oparciu o art.18 i art. 19 oraz art.74 ust.3 i 4 ustawy z dnia 11 września 2019r. (Dz. U. 2021 Poz. 1129 z późn.zm.) Prawo zamówień publicznych.

5. Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane, przez okres 5 lat licząc od początku roku następującego po roku zakończenia realizacji projektu, w ramach którego przeprowadzamy niniejsze postępowanie.

6. Podanie danych osobowych w związku z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego nie jest obowiązkowe, ale może być warunkiem niezbędnym do wzięcia w nim udziału, a następnie wykonywania umowy. W przypadku nie podania danych Zamawiający może odrzucić ofertę.

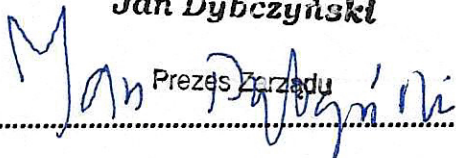
7. Posiada Pani/Pan:

- na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących;
- na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania lub uzupełnienia Pani/Pana danych osobowych z tym zastrzeżeniem, że sprostowanie lub uzupełnienie nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego lub postanowień umowy w zakresie niezgodnym z ustawą PZP*;
- na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO **;
- prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO;

** Wyjaśnienie: skorzystanie z prawa do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego ani zmianą postanowień umowy w zakresie niezgodnym z ustawą Pzp oraz nie może naruszać integralności protokołu oraz jego załączników.*

*** Wyjaśnienie: prawo do ograniczenia przetwarzania nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej lub w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego.*

Fundacja KINO DOSTĘPNE
ul. Mysłowicka 13/1
01-612 Warszawa
NIP 5252833280, REGON 386831845
*niepotrzebne skreślić

Jan Dybczyński
Prezes Zarządu


Załącznik nr 1 do zapytania ofertowego nr 1/2025

Nazwa Wykonawcy

Adres Wykonawcy

NIP

REGON(jeśli dotyczy)

KRS(jeśli dotyczy)

Telefon: e-mail:

Numer rachunku bankowego

Formularz ofertowy

Nazwa zamówienia: Usługa polegająca na: przygotowaniu AD do 27 filmów udostępnianych w aplikacji „Kino dostępne”.

1. Oferuję wykonanie przedmiotu zamówienia za:

Przygotowania audiodeskrypcji (dalej AD) do 27 filmów udostępnianych w aplikacji „Kino dostępne”, w okresie od 01.06.2025 do 28.02.2028.

Cena netto za jedną audiodeskrypcję do jednego filmu pełnometrażowego:

(Kalkulacja jest oparta o założenia: 75% filmów jest obcojęzycznych, średni czas trwania filmu 110 minut)

2. Oświadczam, że:

- nie podlegam wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 7 ust. 1 w związku z art. 7 ust. 9 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego.

Załączniki:

1. Oświadczenie o braku powiązań kapitałowych lub osobowych zgodnie z pkt. 6 ust. 2

2. Wykaz usług o analogicznym charakterze do przedmiotu zamówienia wykonanych w okresie ostatnich 3 lat,

Data i podpis

.....

NIP 5252833580 REGON 386831842
01-815 Warszawa
ul. Mysłowicka 13/1
Fundacja KINO DOSTĘPNE